

第44回 エスペラントセミナリーオ・札幌 2011年5月3日(火)～5日(木)

organizas: Japana Esperanto-Instituto (JEI) 主催:財団法人日本エスペラント学会

La 44-a Esperanto-Seminario la unuan fojon okazos en Hokkaido. Malofte estas tia okazo, ke ni havos intensivan Esperanto-seminarion en Sapporo en bela frusomero. Esperantistoj ekster Hokkaido, nepre venu al Sapporo kaptante tiun ĉi okazon. Hokkaidoanoj, kiuj kutime havas frusomeran kunloĝadon tie, vi ankaŭ partoprenu. Kvankam la loko estas kutima por vi, ne perdu la ŝancon kune lerni kaj konatiĝi kun geamikoj el la tuta Japanio.

Ĉi-foje ni havos tri klasojn; elementa (porkomencanta) kurso, meznivela konversacia kurso kaj meza/supera frazfaradokurso. S-ro Hoŝida Acuŝi, longjara sperta esperantisto el Hokkaido, gvidos la elementan klason. Alilanda gvidanto s-ro Atilio Orellana Rojas el Argentino, nun loĝanta en Ŝikoku, estas famekonata spertriĉa instruisto de Esperanto. Li longe loĝis en Nederlando kaj lia konversacia klaso certe estos interesa. Por tiuj, kiuj volas plialtigi esprimkapablon, ege taŭgos la klaso de s-ro Sibayama Zyun'iti.

Esperanto-seminario estas nekutima okazo kiam oni povas pasigi la tempon nur per Esperanto. Ni eĉ povas trovi novajn geamikojn. Ni organizantoj vere atendas vian partoprenon. Ni renkontiĝu en Sapporo!

第44回エスペラントセミナリーオは、初めて北海道で開催されます。初夏の札幌でエスペラント集中合宿ができるなんて、めったにありません。北海道外のみなさん、ぜひこの機会を逃さずに、札幌まで足を伸ばしてください。道内で初夏合宿をしている北海道のみなさまには、お馴染みの場所かもしれないませんが、全国の仲間とともに学び交流できる機会はそうあるものではありません。ぜひごいっしょにこのセミナーを楽しみましょう。

今回は、初級、中級会話、中級/上級の文章作成を主にした3クラスを用意しました。初級を担当するのは、北海道のベテランエスペラントイスト星田淳さん。外国人講師のアティリオさん(アルゼンチン出身)は、長くオランダに在住し、現在は四国にお住まいですが、経験豊かでよく知られた講師ですから、きっとおもしろい会話クラスになることでしょう。エスペラントの表現力をもっと上げたいと思う方は、柴山純一さんの作文クラスが最適です。

エスペラントセミナリーオは、期間中エスペラントのみで過ごすことのできる非日常の空間です。しかも、新しい友人を得られるチャンスでもあります。みなさまのご参加をお待ちしています。札幌で会いましょう!



ALIĜU AL / お問合せ・お申込み

ES-44 ĉe Japana Esperanto-Instituto / (財)日本エスペラント学会 第44回セミナリーオ係
〒162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3 / 東京都新宿区早稲田町 12-3
電話/telefono: (03)3203-4581 FAX/telefakso: (03)3203-4582
電子メール/retpoŝto: sem@jei.or.jp limdato/申込締切り: 2011/04/10

Se vi estas perfekta komencanto, turnu vin al la organizanto.

“Estu nia Esperanto praktike utila” Elementa

Gvidanto: s-ro HOŜIDA Acuŝi

Enhavo: Ĉu vi ne deziras konstati, ke via "Esperanto" povos utili praktike? Por tio ni klopodos kune brosi nian prononcon kaj esprimon per laŭtlegado, kantado, sinprezento, k.a. Nin atendas bonaj ŝancoj de praktikado en ĉi-jara Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio, UK-oj en Danlando kaj Vjetnamio.



“Akirante memfidon” Mezgrada

Gvidanto: s-ro Atilio Orellana ROJAS

Enhavo: Jen kurso por firmigi viajn konojn de la lingvo, gajni memfidon kaj plialtigi la lingvonivelon pere de amuza lernado, gramatikumado kaj ludoj. Bonvenon!

* Atilio Orellana Rojas naskiĝis en Argentino, kie li studis klasikan filologion kaj la rusan lingvon. Esperanton instruas de 1988 per la rekta metodo. Plurfoje gvidis kursojn dum Universalaj Kongresoj kaj en pli ol 70 landoj. De 1992 okupiĝas pri edukado de novaj E-instruistoj. En la E-Movado li plenumis plurajn taskojn, kiel UEA-Komisiito por Ameriko, Komitatano de UEA, ILEI kaj TEJO, ILEI-Estrarano, Prezidanto de la Internacia Ekzamena Komisiono de ILEI/UEA, ktp.



“Praktika Frazfarado” Mezgrada-Supera

Gvidanto: s-ro SIBAYAMA Zyun'iti

Enhavo: Partoprenonto estas petata prezenti "sian" verkon en 2 aŭ 3 paĝoj, laŭeble per retletoj, kaj tiun ni poluru en la seminarejo. Vi povas originale verki, sed traduko libera estas bonvena, en kiu oni ne fidele reproduktos la enhavon, sed oni aldonu aŭ forigu iujn elementojn por ke alilandanoj bone komprenu la aferon. Ekzemplaj temoj estas pri via loko de naskiĝo, kresko, loĝado, ties festoj ktp. Vi povas elekti originalon ekzemple el turisma broŝuro aŭ japanlingva Vikipedio.



まったくの入門レベルの方はご相談ください。

「使える言葉エスペラントを実感しよう」 初級

講師: 星田淳さん

内容: 「一応学んだ」エスペラントが「使える道具」になることを このクラスで確かめていきましょう。音読や歌で発音を練習し、自己紹介から会話・文通へ進みます。秋の日韓共同大会やデンマーク、ベトナムの世界大会でも役立つようにしたいと思います。

「もっと自信を持って！」 中級

講師: アティリオ・オレラナ・ロハスさん

内容: このクラスは、エスペラントに対するあなたの知識を確実にし、自信を持たせ、しかもレベルアップしてもらうためのクラスです。文法あり、遊びありで楽しく学びます。参加大歓迎！

* 講師のアティリオさんは、アルゼンチンに生まれ、古典文献学とロシア語を学ぶ。1988 年以來、直接法でエスペラントを教える。世界エスペラント大会での数回を含め、世界 70 カ国以上で教えた経験を持つ。1992 年から、新人のエスペラント教師の教育に携わる。エスペラント運動面では、UEA のアメリカ委員、UEA、TEJO、ILEI の委員、ILEI 役員、ILEI/UEA 国際試験委員会委員長などを歴任。

「エスペラント文作成講座」 中級－上級

講師: 柴山純一さん

内容: 文の作成を目的とします。各人で自分なりの文を2～3ページ程度作成して、できれば事前にメールで示し、最低限会場でコピーし、見ながら推敲していきます。

文は、原文があるものをエスペラントで表すのがよいでしょう。翻訳でなく、外国の人に分かりやすいように追加したり、削除したり、注釈を加えたりしてください。

文芸翻訳でもかまいませんが、実用的、説明的な文がよいでしょう。例えば、あなたの住んでいる/生まれた/育った/旅した町やお祭りなどを、外国人へ説明する。観光案内とか、ウィキペディアとかを題材にしてもよいでしょう。

Junulara Centro de Hokkaido 北海道青少年会館

<http://www.makomanai-seishonen.or.jp/index.html>

JP-261-0021 Sapporo-si Minami-ku
Makomanai Kasiwagaoka 7-8-1
TEL: 011-581-1141 FAX: 011-581-2281

〒261-0021
札幌市南区真駒内柏丘 7-8-1
TEL: 011-581-1141
FAX: 011-581-2281

1. Per trajno:

De la stacio Sapporo, per metroo Nanboku-sen, ĝis la stacio Makomanai kostas 280 JPY en 19 minutoj. La Centro troviĝas 2 kilometrojn, piede 20 minutojn, for de la stacio Makomanai. Ankaŭ uzeblas la buso; Zyoutetu Basu Minami 84 al la Centro je la bushaltejo N-ro 15 ĉe la stacio Makomanai.

1. 電車の場合

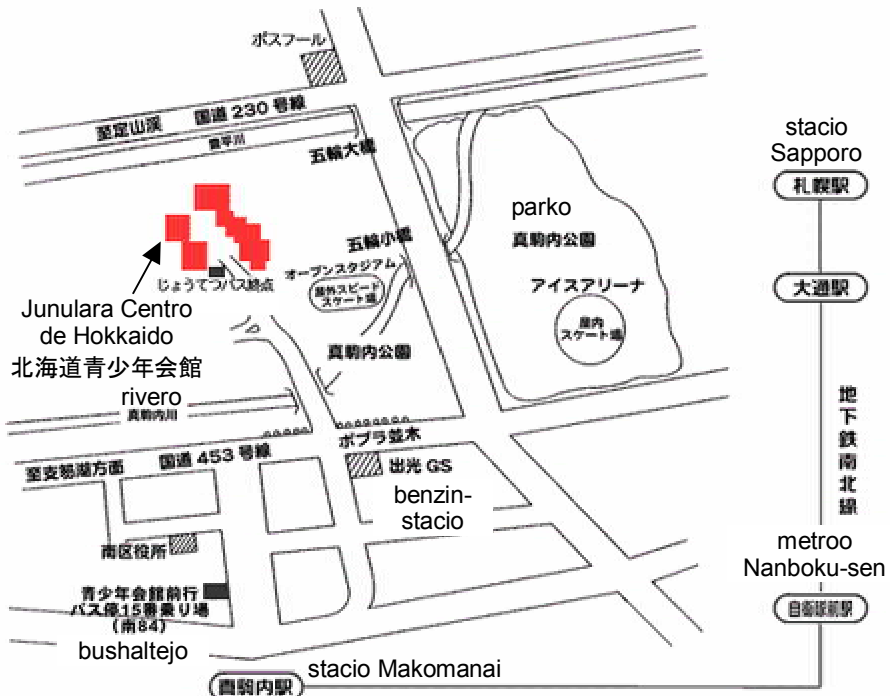
札幌駅から地下鉄南北線真駒内駅下車、(280円、19分) 徒歩20分(約2km)
真駒内駅からじょうてつバスも利用できます。15番乗り場から南84「青少年会館前」行き、約8分。

2. Per aŭtobuso de la flughaveno Sin-Titose:

De la flughaveno Sin-Titose veturas aŭtobuso al la stacio Makomanai kontraŭ 1000JPY en 65 minutoj.

2. 空港バスの場合

新千歳空港～地下鉄真駒内駅前(片道1,000円、65分)



TAGORDO / 日程表 (PLANO / 予定)

	3 majo (mardo / 火)	4 majo (merkredo / 水)	5 majo (ĵaŭdo / 木)	
7		Matenmanĝo 朝食	Matenmanĝo 朝食	
8				
9		Leciono 2 学習 2	Leciono 5 学習 5	
10				
11				
12		Tagmanĝo 昼食		
13				Registriĝo 受付
14		Malfermo 開会式		Leciono 3 学習 3
15		Leciono 1 学習 1		Fakkunsidoj 分科会 Ekzameno 検定試験 Nova Testo 新テスト
16				
17		gvidantoj 講師連絡会		
18		Vespermanĝo 夕食		Vespermanĝo 夕食
19	Fotado / 写真	Leciono 4 学習 4		
20	Gaja Vespero 親睦会			
21	Libera tempo 自由時間			
22	Enlitiĝo / 就寝			

Registriĝo:

Bonvolu registri laŭeble antaŭ 14:00.

受付: なるべく 14:00 までに到着、手続きをお願いします。

Malfermo:

Komenciĝas je 14:00. Vi estos informitaj pri kelkaj aferoj rilate al la programeroj kaj la vivado.

開会式: 14:00 から始まります。プログラムや生活上の注意の説明をします。

Fakkunsidoj:

Ankoraŭ ne estas deciditaj.

分科会: 内容は未定です。

Gaja Vespero estas ja granda ŝanco por montri vian (kaŝitan) talenton. Se vi pretas fari ian prezentadon (kanton, muzikon, dancon, ktp.), la zorganto nepre aranĝos la tempon. Ĉiam prezentadoj estas atendataj.

ガーヤ・ベスペーロ(親睦会):

あなたの(隠れた)才能を発揮する絶好機です。(歌、音楽、踊りなどの)出し物をする用意のある方には、必ず時間を用意いたします。出し物は常時受け付けています。

DETAĴOJ / 詳細

KIAM: la 3-a ~ 5-a de majo, 2011
(03 majo, 14:30 ~ 05 majo, 12:00)

KIE: Junulara Centro de Hokkaido, Sapporo

KOTIZO: Bonvolu pagi al jena konto ĉe la aliĝo. Por malmendo farita ĝis la 26-a de aprilo oni repagos la sumon, minus 500JPY por la administra kosto.

poŝtĝirkonto: 00130-1-11325 JEI

- Partopreno kun lecionoj: 26,000JPY
(inkl. 2 tranoktoj kaj 5 manĝojn)
- Partopreno kun lecionoj: 16,000JPY
(inkl. 5 manĝojn sen tranoktoj)
- Morala partopreno: 2,000JPY

* Pri parta partopreno turnu vin al la suba adreso.

RABATO: (maksimume 5,000JPY)

- Kyūsyū / Tyūgoku / Sikoku / Kansai 5,000JPY
- Tōkai / Hokuriku / Kantō 2,000JPY
- vojaĝantoj el alilaj landoj 5,000JPY
- handikapuloj 5,000JPY
- studentoj / lernantoj 5,000JPY

ALDONA KOTIZO:

por unulita ĉambro (500JPY × 2 tranoktoj)
1,000JPY

Aldone pagu supran kotizon por loĝi en unulita ĉambro, kiu troviĝas nur 4. Aŭ vi loĝos en dulita ĉambro.

POR ALIĜO:

Sendu la aliĝilon al ĉi-suba adreso poŝte aŭ telefakse aŭ rete.

Limdato: la 10an de aprilo / 35 litoj.

Okazeblas, ke malfruaj aliĝintoj estas petataj ŝanĝi la klason laŭkondiĉe.

日程: 2011年5月3日(火)~5日(木)
(5/3 14:30 ~ 5/5 12:00)

会場: 札幌市北海道青少年会館

参加費: お申込時に下記口座にお振込ください。4月26日までのキャンセルについては、手数料(¥500)を差し引いた額をお返しません。

郵便振替口座番号: 00130-1-11325

郵便振替口座名義: 日本エスペラント学会

- 受講参加(宿泊付き): ¥26,000
(宿泊2泊、食事5食を含む)
- 受講参加(宿泊なし): ¥16,000
(食事5食を含む)
- 不在参加: ¥2,000

※部分参加についてはご相談ください。

割引: (最大 ¥5,000)

- 九州 / 中国 / 四国 / 関西 ¥5,000
- 東海 / 北陸 / 関東 ¥2,000
- 来日旅行者 ¥5,000
- (心身)障がい者 ¥5,000
- 学生・生徒 ¥5,000

追加費用:

一人部屋(¥500 × 2泊) ¥1,000

※一人部屋は4室のみです。ご希望の場合はお申込み順に確保しますので、空き室があるかどうか、お支払い前にお問合せください。なお、通常は二人部屋となります。

申込み方法・締切:

申込書を下記に郵便/FAXまたはメール添付で送付ください。

締切り: 4月10日、宿泊: 35名。

状況により、申込みの遅い方に他クラスへの移動をお願いする場合があります。

ES44 ĉe Japana Esperanto-Instituto
162-0042 Tōkyō-to
Sinzyuku-ku, Waseda-mati 12-3
retpoŝto / 電子メール: sem@jei.or.jp

財団法人日本エスペラント学会
セミナーオ係
〒162-0042 東京都新宿区早稲田町 12-3
TEL (03)3203-4581 / FAX 3203-4582

TTT-paĝo / ウェブページ: <http://www.jei.or.jp/>

ALIĜILO / 参加申込書

N-ro 受付番号

La 44a Esperanto-Seminario, Sapporo

dato / 申込日

2011/

/

nomo 名前	ĉine / 漢字	latine / ローマ字	s-ino / 女 s-ro / 男
adreso 住所	〒 -		jes ne
telefono / 電話	(0) -		jes ne
telefakso / FAX	(0) -		jes ne
retpoŝto / 電子メール			jes ne

Jes: La informo estos en la adresaro de la seminaria kajero. Ne: La informo estos nepublikigota.

氏名、都道府県以外の上記項目について、参加者名簿に掲載OKの場合はjes、不可の場合はneに○印をつけて下さい。

この名簿は参加者以外には配布いたしません。ただしJEI事務局として今後の同種行事の案内に利用させていただく場合があります。



◆KOTIZO / 費用

Elektu iun per ○. / どれかに○印を。↓

KATEGORIO 参加種別	1. lecionoj kun manĝoj kaj tranoktoj / 受講参加(2泊5食付き)	¥26,000	
	2. lecionoj kun manĝoj sen tranoktoj / 受講参加(宿泊なし、5食付き)	¥16,000	¥
	3. morala / 不在参加	¥2,000	
ALDONA KOTIZO 追加費用	unulita ĉambro (500JPY × 2 tranoktoj) ※se vi volas 一人部屋(¥500 × 2泊) ※ご希望の場合のみ	¥1,000	¥
RABATO 割引 (Sinanoncu) (申告制)	a. Kyūsyū / Tyūgoku / Sikoku / Kansai 九州・中国・四国・関西	-¥5,000	-¥
	b. Tokai / Hokuriku / Kantō 東海・北陸・関東	-¥2,000	
	c. handicapuloj / 心身障がい者	-¥5,000	
	d. studentoj, lernantoj / 学生以下	-¥5,000	
	d. vojaĝantoj el alilaj landoj / 来日旅行者	-¥5,000	
	Maksimumo 限度額 -¥5,000		
	Ekzameno de JEI: la 4a grado / JEI 学力検定試験 4 級	¥1,000	¥
	Ekzameno de JEI: la 3a grado / JEI 学力検定試験 3 級	¥2,000	¥
	Ekzameno de JEI: la 2a grado / JEI 学力検定試験 2 級	¥3,000	¥
	Nova Testo de JEI / JEI 新学カテスト	¥500	¥
	Kun la aliĝo bonvolu pagi la sumon al poŝtjirkonto: 00130-1-11325 JEI お申込みと同時に、右の合計額を下記口座にお振込下さい。 郵便振替口座: 00130-1-11325 日本エスペラント学会	Sumo 合計額	¥

◆ĈEESTAJ EROJ / 参加項目

Notu per ○. / 参加欄に○印を。				
dato / 日付	→	5/3	5/4	5/5
matenmanĝo	朝食	⊗		
leciono en a.t.m.	午前研修	⊗		
tagmanĝo	昼食	⊗		⊗
leciono en p.t.m.	午後研修			⊗
vespermanĝo	夕食			⊗
leciono en vespero	夜間研修			⊗
tranokto	宿泊			⊗

◆KLASOJ / 講習クラス

Elektu iun, el jenaj klasoj, per ○.			
以下のコースから希望のものを○で選択下さい。			
1	s-ro HOŜIDA Acuŝi 星田淳さん		
2	s-ro Atilio Orellana ROJAS アティリオ		
3	s-ro SIBAYAMA Zyun'iti 柴山純一さん		

◆OPINIOJ, PROPONOJ pri io ajn aparte.
ご意見、ご提案等は別紙でお送り下さい。

Ekzameno de JEI / JEI 検定試験

la 4-a majo, 5/4 15:00~17:00

La 4-a grado: (kotizo ¥1 000)

Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi Esperanton de elementa kurso, kaj fari simplan sinprezenton demandite - respondite.

4級: (受験料 ¥1,000)

初級程度のエスペラントの読み書きができて、簡単な自己紹介が一問一答式のできる人のレベル。
筆記試験 60 分、会話試験。

La 3-a grado: (kotizo ¥2 000)

Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi facilajn frazojn de Esperanto, kaj fari spontanee sinprezenton.

3級: (受験料 ¥2,000)

エスペラントの易しい文の読み書きができて自発的な自己紹介ができる人のレベル。筆記試験 60 分、会話試験。

La 2-a grado: (kotizo ¥3 000)

Tiu, kiu sukcesas en tiu nivelo, havas sufiĉan kapablon kiel gvidanto por elementa kurso.

2級: (受験料 ¥3,000)

この級に合格する人は、初級講習の講師になる十分な学力があります。
筆記試験 90 分、会話試験。

(Ekzameno de la 1-a grado ne okazos en tiu ĉi Seminario. Nur en la Japana Kongreso vi havas ŝancon ekzameniĝi.)

(このセミナリーオでは1級の試験は行われません。日本大会でのみ受験できます。)

Nova Testo de JEI / JEI 新学力テスト

la 4-a majo, 5/4 17:00~18:00 (kotizo / 受験料 ¥500)

Nova Testo dependas nek de gradoj, nek de (mal-)sukceso. Ĉiu alfrontas al sama demandaro kaj testas sian kapablon per gajnita poento.

このテストは、級にも合否にも関係がありません。全員が同じ問題を解き、獲得点数によって自分の学力を測るものです。

時間配分は、説明 5 分、語彙問題 10 分、休憩 5 分、文法問題 10 分、休憩 5 分、読解問題 5 分 計 40 分。